



## 活動條款及細則 TERMS AND CONDITIONS

參加者有責任熟讀及清楚了解參加者須知及活動規則。請留意以下各點：

All participants must read through carefully and understand the following important Terms and Conditions.

### 報名須知 REGISTRATION

#### 參加者 Participants

1. 參加者必須仔細閱讀活動條款、細則及安排。遞交報名後，即表示參加者遵守及接受在此及其後所有主辦單位所引入之一切活動條款、細則及安排。

Participants must study the event rules and regulations carefully. Upon submitting an entry, the participant is deemed to have accepted all rules and regulations of the Event, the Official Rules as stipulated and to those that may be later introduced by the Organizer.

2. 參加者必須確保在報名表格上之資料正確無誤。如發現資料有誤或虛報，主辦單位有權取消該參加者參與活動的資格並不會作出任何退款或補償。

All information provided by a participant in the registration form must be true and accurate. The Organizer reserves the right to disqualify or exclude any person from the event who has provided incorrect personal data/details on the entry form. No refund will be issued.

3. 每位參加者必須確保身體健康狀況是適合參加是次活動。主辦單位在懷疑的情況下，保留取消任何不適宜參加者參加的權利，而相關人士必須接受主辦單位的決定。

Each participant shall be physically fit and have the ability to participate in the Event. The Organizer reserves the right to disallow/disqualify any person who is known or suspected by the Organizer to be physically unfit to participate in the Event and such person shall accept such decision of the Organizer accordingly.

4. 活動屬自願參與性質，參加者願意承擔一切風險及責任，並無權向主辦單位／包括大會、活動策劃及贊助商／支持機構追討由往返活動場地中、活動中發生或其他原因而引致之自身受傷、意外、死亡或任何形式的損失索償或追究責任。

Participation in the Event is voluntary and at the own risk of participants. Each participant agrees to absolve the Organizer, Event Producer and any sponsor and/or supporting organizations from any and all liabilities arising from bodily injuries, accidents, death or other losses during or caused by traveling to and from the event venue during the event or whatsoever reason.



5. 參加者有責任確保於指定時限內，以指定渠道完成付款程序。若未能於指定時限內完成付款程序，則當作報名者放棄其參加資格論。主辦單位不會另行提示報名者付款、延期付款或更改以其他方式付款。

It is the sole responsibility of an applicant to ensure that payment of the entry fee is made through the official payment channel provided by the Organizer within the prescribed time. Applicants who fail to pay the entry fee as aforesaid will be deemed to have withdrawn his/her application and will not be allowed to participate in the event. No reminder for payment will be made to any applicant and no request for extension of time for payment or change in the method of payment will be entertained.

6. 18歲以下參加者必須得到父母或監護人同意方可參加活動。

Participants under 18 years of age need parent or guardian's permission for application.

7. 報名一經接納，主辦單位將不接受任何轉名或其他更改。已提交的報名或重複報名，均不設退款、退件、轉名安排及取消服務。

The Organizer will not accept any transfer or any other change of registration details once the registration is made. No refund, return, transfer or cancellation for all enrollments, including submitted and duplicate enrollments.

8. 主辦單位有權更改截止報名日期，而不作任何通知。活動不接受現場及逾期報名。

The Organizer reserves the right to close the registration any time, whether before or after the registration deadline specified, without prior notification. Late or on-site registration will not be accepted.

9. 成功報名者以完成付款及收到報名確認電郵為準。如參加者於遞交報名後3天仍未收到確認電郵，請立即致電主辦單位：(852) 9703 0626 或電郵至 [awp25a@gmail.com](mailto:awp25a@gmail.com)。

Successful participants will receive confirmation by email when the enrollment and payment are successfully processed. If you do not receive the email, please call (852) 9703 0626 or send email to [awp25a@gmail.com](mailto:awp25a@gmail.com).

## 參加狗隻 Dogs

1. 參加者和狗隻只可於指定範圍活動。

Participants and their dog(s) are only allowed to stay in designated areas.



2. 狗隻必須在年滿18歲的參加者陪同下進入園區參與活動，參加者最多只可以帶同一隻狗隻入園。  
Each dog must be accompanied by a participant over 18 years old and each participant can only bring a maximum one dog for the event.
3. 所有狗隻必須已接種預防狂犬病的疫苗，領有漁農自然護理署發出之有效狗隻牌照，並已植入微型晶片，能夠辨認其身分。參加者必須於活動當日出示狗隻牌照及疫苗注射卡副本或照片作核實之用。  
All dog(s) must have been duly inoculated against rabies and be accompanied by a valid dog license issued by Agriculture, Fisheries and Conservation Department. All dog(s) must be implanted with a microchip for identification and must be scanned upon entry. Participants must present the soft copy of the valid dog license and the dog's vaccine record for verification purposes.
4. 所有狗隻必須在不少於14天前已全數接種預防一般傳染病的疫苗，包括：  
All dog(s) must be fully vaccinated against common infectious diseases at least 14 days prior to the event, which include:
  - a. 犬瘟病,  
Canine distemper,
  - b. 犬小病毒性腸炎, 及  
Canine parvovirus, and
  - c. 漁農自然護理署認為須加預防的其他疾病。  
Any such additional diseases as the Agriculture, Fisheries and Conservation Department may consider appropriate.
5. 參加者應注意自身及其狗隻安全，並妥善管束狗隻，以免狗隻走失，或對其他參加者或狗隻造成滋擾或傷害。  
Participants should pay attention to the safety of themselves and their dogs, and keep their dogs under control effectively, in order not to cause any loss of dogs, nuisance or danger to other people and dogs.
6. 所有狗隻在公園範圍內必須以狗帶牽引。如狗隻重量超過20公斤，狗帶長度不應超過2米。  
All dog(s) must remain on leashes inside the Park at all times. For dogs over 20kg should be on leashes of not more than 2m in length.



7. 所有鬥犬或被稱為危險犬的狗隻必須佩帶口罩，狗帶長度不應超過1.5米。鬥犬包括鬥牛犬、日本土佐犬、杜高阿根廷犬、巴西斗牛犬或涉及任何一種鬥犬的混種狗隻。

If the dog belongs to either Pit Bull Terrier, Japanese Tosa, Dogo Argentino, Fila Brasileiro or a cross involving any of these breeds i.e. the fighting dogs or known as a dangerous dog, muzzle is required and it should be on a leash of not more than 1.5m in length.

8. 參加者須自備飲用水及器皿供狗隻使用。參加者亦可於園內購買瓶裝水或到水站補充自來水。

Participants should bring their own drinkable water and water bowl for their dogs. Participants may also buy bottled water or refill drinkable water from the water spots inside the Park.

9. 請保持環境清潔衛生，切勿讓狗隻隨處便溺。公園於活動期間設有狗隻專用廁所，狗隻使用後參加者須妥為收集和處置狗隻的排泄物。

Please keep the environment clean and hygienic, do not allow the dog(s) to foul indiscriminately. Dogs latrines are provided in the Park during the event period, please clean up after use and deposit the excrement in the dog excreta collection bin.

10. 無論何時均須嚴格遵守《公眾衛生(動物及禽鳥)條例》(第139章)、《貓狗條例》(第167章)、《防止殘酷對待動物條例》(第169章)、《狂犬病條例》(第421章)及《保護瀕危動植物物種條例》(第586章)，以及該等條例的附屬法例和所有其他相關法例的規定。

The Public Health (Animals and Birds) Ordinance (Cap.139), the Dogs and Cats Ordinance (Cap. 167), the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance (cap. 169), the Rabies Ordinance (Cap. 421) and the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (Cap. 586), and their subsidiary legislations and all other relevant legislations must be fully complied with at all times.

11. 如狗隻於活動期間被發現以下徵狀，海洋公園及主辦單位有權要求參加者帶同狗隻離場。

Ocean Park and the Organizer reserve the right to deny any dog to enter the Park if:

- a. 狗隻沒有有效的微型晶片及/或疫苗注射紀錄；  
dog license is not valid and/or microchip is not found and/or vaccine status is not clear;



- b. 狗隻在活動期間被發現患病；  
the dog(s) is showing signs of illness;
- c. 狗隻對其他參加者或狗隻表現出侵略性；  
the dog(s) is showing aggression toward any dog(s) or person(s);
- d. 參加者未能或沒有能力控制狗隻。  
the dog(s) cannot be controlled by the owner or handler.

### **更改報名資料 CHANGE OF REGISTRATION DATAS**

1. 如需更改任何報名資料，請電郵至awp25a@gmail.com通知主辦單位，根據情況主辦單位有權收取行政費港幣50元正 (每次)。  
Please email awp25a@gmail.com for the change of registration information. The Organizer reserves the rights to charge an administrative fee of HK\$50 each time depending on the situation.
2. 活動T恤尺碼於報名時揀選。付款後，在任何情況下主辦單位均不會接受更改T恤尺碼的申請。  
The size of T-shirt cannot be changed after registration, the Organizer will not accept the changing T-shirt size.

### **活動 Event**

1. 主辦單位已為本活動購買公眾責任保險，所有報名參加者都會納入受保障範圍。參加者同時需要注意，有關保險不等同個人意外保險，參加者可自行評估應否購買個人保險產品，以保障自身風險。  
The Organizer will arrange Public Liability Insurance for the designated areas of the Event and all registered participants will be covered. Participants should note that such insurance is not the same as Personal Accident Insurance. Participants are advised to purchase their own personal accident insurance and other relevant insurance according to their needs.
2. 主辦單位將為所有參加者提供免費行李寄存服務 (每人只限一件)。參加者需於活動日9點30分或之前領回行李。活動當日，請參加者預留充足時間寄存行李後再前往起跑區等候。切勿攜帶或寄存貴重物品，如有任何損毀或遺失，主辦



單位將不會負任何責任及作出任何賠償。

One-off luggage deposit service will be provided on event day for participants to store their personal belongings and collect them on or before 9:30 am on the event day. Participants should be liable for any loss of the personal item. Participants are not advised to bring any valuable items. The Organizer accepts no responsibility for any loss or damage of property during the event.

3. 主辦單位保留權利因應實際情況或緊急情況下，可暫停活動，參加者必須聽取現場工作人員或執法人員的指示。

The Organizer reserves the right to suspend the event in accordance with actual conditions or emergency situations, participants must follow the instructions of on-site staff or law enforcement officials.

4. 如參加者未能於指定時限內完成活動，必須依照主辦單位工作人員及檢察人員指示，離開指定活動範圍。

If participants fail to complete the event before the cut-off time, participants will be directed to leave the designated area under safe condition by marshals.

5. 若參加者在活動期間因蓄意破壞而導致主辦單位需支付額外開支，必須對主辦單位作出合理之賠償。

Participants shall indemnify and/or reimburse the Organizer in respect of any additional expenses or costs incurred by the Organizer arising from or in connection with the fault or action or behavior of such Participants during participation in the Event.

6. 參加者同意工作人員、醫務人員、活動總監或保安有權要求參加者退出活動，並取消其參加資格。

Participants must leave the event venue immediately if requested by any event official, medical staff, event director or security staff.

7. 主辦單位保留更改大會條款及細則之權利。本活動所引發的任何爭議 (包括任何參加規則的解釋和行使)，主辦單位將擁有最終的決定權。

Organizer reserves the right to amend the program of the rules and regulations. Should there be disputes, the Organizer reserves the right to the final decision.

#### **個人資料的使用 USE OF PERSONAL DATA**

1. 主辦單位及其代理商有權使用任何有關活動之相片、錄像及賽事紀錄作任何合法用途，包括活動宣傳之用。

The Organizer and its agents shall have the absolute discretion to use any



photograph, video or any other record of the Event for any lawful purposes including advertising and promotion of the event.

2. 主辦單位與其委託的服務供應商 (如有), 將使用參賽者所提供的資料作以下用途: The Organizer and its authorized service providers (if any) will use the information that participants supplied for the following:
  - a. 處理報名的行政工作, 如確認、簽發收據、收款通知、捐助記錄及有關活動通訊等;  
Processing administrative work related to registration, including endorsement, receipt issuance, payment notice issuance, donation record and relevant event notices, etc.;
  - b. 記錄與參加者的任何聯絡;  
Recording any communication with participants;
  - c. 防止和偵測利用本網站進行詐騙或濫用等行為, 及讓第三者以本網站名義進行技術援助及後勤等工作;  
Preventing and detecting any activities that make use of this website for fraudulent or exploitative behavior, or activities that allow third parties to provide technical support and backup work in the name of this website;
  - d. 識別用戶或參加者;  
Identifying the user or participant;
  - e. 提供動物守護·社區大使計劃的最新資訊;和  
Providing the latest updates of Animal Watchers Programme's events; and
  - f. 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。  
Any other legitimate purposes as may be required, authorized or permitted by law.
3. 為了執行上述的目的, 參加者在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他機構。  
The personal data provided by participants may be disclosed to other organizations for the purposes mentioned above.
4. 我們不會出租、交換或售賣閣下自願在本網站提供的可識別個人資料, 包括電郵地址及聯絡電話等。





We will never lease, exchange or sell the personally identifiable information that you have voluntarily supplied to us, including email address and telephone number.

### 活動取消及退款 EVENT CANCELLATION & REFUND POLICY

1. 如於活動前一天傍晚六點或之後懸掛八號或以上颱風訊號，活動將會取消。如在活動日早上第一組出發前兩小時或之後仍然懸掛三號颱風訊號/黃雨/紅雨/黑雨/雷暴/山泥傾瀉警告，是項活動將有可能取消。如活動進行中天氣惡劣或懸掛上述任何警告，活動總監有權將活動流程改變或取消正在進行中的活動。主辦單位建議參加者於活動早上致電或瀏覽香港天文台網頁查詢有關天氣情況。(電話：(852) 1878200／網站：www.hko.gov.hk)

If Typhoon Signal No.8 or above is hoisted at any time from 18:00 on the day before the event (10th December, 2022), the event will be cancelled. If the Rainstorm Signal is hoisted two hours before the 1st gun of start time on the race day (11th December, 2022), the event may be cancelled. Should any such weather warnings be issued by the Hong Kong Observatory after the commencement of the event, the Event Director has the right to change the event schedule or halt the event. Please check the event day weather at the Hong Kong Observatory (Tel: 1878200 / Web: [www.hko.gov.hk](http://www.hko.gov.hk)).

2. 已進行的活動不設補辦，所有款項亦將不獲退還。

If the event is halted, there will be no rescheduled event or refund.

3. 若參加者因未能滿足香港特區政府最新的疫苗通行證接種要求而無法參與活動，所有款項亦將不獲退還。

If the participant cannot fulfill the latest requirement of the Vaccine Pass announced by the The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the participant is not allowed to participate in the event and the entry fee (and any charitable donation) will not be refunded.

4. 根據以下原因，主辦單位有權保留取消或縮短活動的權利：

The Organizer reserves the right to cancel or cut short the event for the following reasons:

- a. 惡劣天氣；  
adverse weather conditions;
- b. 山泥傾瀉、泥石流、山火；





landslides, rock falls or hill fires along the course;

- c. 抗議示威或活動路線被封閉/阻塞; 和  
protests or blockage along the course; and
- d. 不可抗力, 即發生超出主辦單位所能控制的事件和令舉辦比賽成為不可能, 不安全或不切實際的情況。不可抗力事件包括但不限於天災、戰爭、敵對行為、侵略、叛亂、革命、起義、暴動、騷亂、罷工、怠工、禁工或動亂、疾病的爆發、為配合香港特區政府就對抗新型肺炎的防疫措施, 以及恐怖主義行為和威脅。

Force majeure i.e. due to occurrence of incidents that are beyond the control of the organizer and which renders it impossible, unsafe or impractical to hold the event. A force majeure event shall include, but is not limited to, act of God, war, hostilities, invasion, rebellion, revolution, insurrection, riot, commotion, strikes, go-slows, lock outs or disorder, outbreak of disease, acts or threats of terrorism.

若以上此等情況發生, 主辦單位將不會退回所有款項。

In such circumstances, no refund of the entry fee (and any charitable donation) will be provided.

- 5. 有關疫情安排如下, 若主辦單位受政府之限聚令或相關規例限制而不能如期舉行活動, 主辦單位將會因應實際情況取消活動。於主辦單位更新有關安排起一個月內, 參加者可申請全數退款報名費。逾期申請將不獲接受。

If the event cannot be hosted as scheduled due to COVID 19 social distancing measures and related regulations issued by the Hong Kong Government, the Organizer may cancel the event based on the actual situation. Within one month after the announcement is made by the Organizer, participants could apply for a refund of the entry fee. Late application will not be accepted.

## **新型冠狀病毒(COVID-19)的應變措施**

## Measures in responding the development of COVID-19

1. 主辦單位將會根據香港特區政府的公佈，在COVID-19疫情於可控制範圍的情況下，如期舉行活動。參加者亦須遵守主辦單位在活動日因應疫情而設立的防疫措施，詳情有待公布。

The Organizer will hold the event as scheduled subject to the latest regulation stipulated by the The Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Participants must also abide by the anti-epidemic measures imposed by the Organizer on the event day. Details will be announced later.

2. 根據香港政府公佈之《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第599F章)及《預防及控制疾病(疫苗通行證)規例》(第599L章)，所有年滿12歲或以上的參加者必須接種三劑新冠疫苗方可進入活動場地參與本次活動(相關豁免人士除外)。有關豁免人士詳情可瀏覽「2019冠狀病毒病專題網站」。

(網站：[www.coronavirus.gov.hk](http://www.coronavirus.gov.hk))

In accordance with the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F) and the Prevention and Control of Disease (Vaccine Pass) Regulation (Cap. 599L), all participants aged 12 or above must have received three doses of COVID-19 vaccine unless they are exempted. (The definition of people under exemption can be found on the following webpage: [www.coronavirus.gov.hk](http://www.coronavirus.gov.hk))

3. 假設COVID-19疫情仍然嚴峻，主辦單位將會在活動舉辦前兩星期內透過網站和電郵通知每位參加者有關更改之安排及詳情，參加者亦請密切留意活動官方網頁、Facebook公布有關最新活動之安排。

Should the COVID-19 pandemic remain severe, the Organizer will notify all participants of the changes in arrangements and details via website and email within two weeks before the Event. Participants should pay attention to the official website and Facebook announcement for the latest updates of the Event.

4. 為確保其他參加者及工作人員的健康安全理由，參加者必須遵守政府公佈之最新預防及控制疫病規例，並配合場地的防疫要求(例如：使用安心出行手機程式或出示疫苗通行證等)，方可進入會場參與活動。大會於參加者進場的時候會進行紅外線探熱感應體溫，若體溫高於正常(37.5攝氏度)須退出活動。

To ensure the health and safety of participants and staff, we will perform an infrared thermometer to measure the body temperature of the participants at the event. If the temperature is higher than normal (37.5 degrees Celsius), that participant WILL NOT be allowed to participate in the event.

5. 主辦單位要求參加者在會場內活動時需要帶上口罩，保持個人衛生，做好防疫



措施。請攜帶消毒清潔用品保持雙手整潔 (例如：酒精洗手液、消毒濕紙巾)。  
The Organizer requests participants to wear masks in the venue, keep personal hygiene and take prevention measures at all times. Please also bring disinfection and cleaning supplies to keep your hands clean (For example, alcohol hand sanitizer, disinfection wipes).

6. 主辦單位保留延期、取消、縮短活動或改變活動模式的權利。

The Organizer reserves the right to cancel, postpone, shorten the event or change the event format.

7. 以上所有新型冠狀病毒(COVID-19)應變措施主辦單位或會就香港特別行政區公告之最新防疫措施或安排作出適時調整或更改。

The Organizer will keep monitoring the latest epidemic prevention measures or arrangement announced by the Hong Kong Special Administrative Region Government to make timely adjustments or changes to the above precautionary measures